

тивность и нейтральность, «стандарт» публикуемой информации в виде журнальной статьи являются основными характеристиками дескриптивного текста, позволяющими потенциальному клиенту адекватно оценить реальные условия предлагаемого путешествия.

Е. А. Гапанович

ЭТНОЦЕНТРИЧНОСТЬ ФРАНЦУЗСКИХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ТЕКСТАХ МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ

В условиях культурной дихотомии «свой–чужой» отдельные носители национальной культуры считают свою цивилизацию «центром мира». В основе пропагандируемой ими этноцентрической точки зрения, трактуемой как самолюбование качествами и почитание своей социальной группы, лежит мнение о богоизбранности нации. В качестве доказательства правомерности и истинности такого взгляда на окружающую действительность оно иллюстрируется фактами о естественных, нерукотворных преимуществах своей страны. К их числу можно отнести также стремление ряда французских историков и журналистов говорить об исключительности географического положения и естественных границ Франции. В этой связи при назывании территории чрезвычайно популярен топоним *hexagone* ‘шестиугольник’, а также выражения, образованные от него, указывающие на практически безупречную геометрическую форму картографического контура. Идеальные границы, соответственно, детерминируют своеобразие национальной картины мира. Не придерживаясь какой бы то ни было националистической или шовинистической позиции, известные ученые отстаивают predeterminedность величия французской нации. Основатель географической французской школы Видадь де ла Блаш определяет Францию как географическое существо. Фернан Бродель, член Французской академии, занимающейся вопросами французского языка, считает вклад географической семантики во французскую национальную идентичность исключительно весомым. Вместе с тем говорить о том, что в этноцентрических взглядах позитивные качества априори приписываются своим, а «чужим» – негативные, неправомерно. Считаем, что этноцентризм – это видение мир сквозь призму собственной национальной картины мира, через собственную систему культурных ценностей. В ситуации общения с представителем другой культуры в первую очередь внимание подсознательно обращается на различия в стиле поведения и манерах. Отсюда и смягчение категоричности и коммуникативная корректность в случае лингвокультурных расхождений. Термином *malentendu* букв. ‘плохо услышанный, недослышанный’ обозначается недопонимание, расхождения во взглядах, мнении, недоразумение, размолвка. Ввиду того, что каждая этническая группа отличается собственными обычаями и выра-

батывает свои нормы поведения, для преодоления недопонимания в международном общении целесообразно обращать внимание на несовпадение лингвоспецифических сущностей и феноменов, характерных для носителей разных языков. Поэтому отдельно взятая языковая личность этноцентрична, как обладатель и выразитель определенного национального характера, менталитета, со своим определенным коммуникативным стилем поведения, интерпретирующая поведение иноязычного адресата. Следует отметить, что легче выявить специфику чужого менталитета, чем критически оценить собственный. Показательно, что в данном отношении представители французской нации сумели самоидентифицировать свои отрицательные качества. Отсюда понятие *nombrilisme* 'склонность считать себя пупом земли', подчеркивающее чье-либо превосходство, по их мнению, лишено объективного основания и не является чертой национального характера. Существуют явные различия между индивидуальным и коллективным коммуникативным поведением французов. Если возможно говорить о том, что отдельно взятому французу присущи определенная склонность к грубости и индивидуализму, трудности с соблюдением правил и иерархии, отсутствие открытости миру, отступления от коллективности, то вышеназванные качества не релевантны для нации в целом. При этом коммуникация между представителями различных этнических общностей определяется в первую очередь расхождением культур, что также обуславливает необходимость национальной самоидентификации с помощью языка, отражающего коллективное сознание, национальный менталитет, историю и непосредственно саму культуру. Предположив, таким образом, возможность выявления лексических единиц, имеющих значение этноцентричности, нами был проведен лингвокультурологический анализ языковых средств, используемых в текстах массовой коммуникации. Специфика данного исследования заключается в необходимости не только выявить культурномаркированные единицы во французском языке, но и сузить их реестр до числа тех, которые отражают культурное видение других.

В проведенных ранее исследованиях было установлено, что коллективистические культуры более этноцентричны, чем индивидуалистические. При этом, если в национальной культуре в системе ценностей одной из доминант являются солидарность, готовность к взаимопомощи, как об этом свидетельствует анализ архетипов французской лингвокультуры, то ее представители демонстрируют меньшее предпочтение своей группе. В отличие от индивидуалистических культур, например, американской, им в меньшей степени свойственен скептицизм в отношении образа жизни других народов. В то же время одним из проявлений этноцентризма является рассмотрение обычаев «своей» группы в качестве универсальных и приемлемых как норма для всего человечества. Отсюда и постоянное напоминание об авторстве Декларации прав человека и гражданина, заложившей основы конституционного права многих других стран.

Именно этноцентризм позволяет защитить ценности и нормы своей национальной культуры от вмешательства «чужой» культурной и языковой угрозы. Особое отношение к языку как к национальному наследию ориентирует французов сохранять его чистоту не только в отношении правильных употреблений языковых форм и стилевых характеристик, но и идеологического неприятия чужих слов. Во французском языке ведется огромная работа по созданию собственных эквивалентов интернациональных слов с целью сохранения идентичности французского языка. Вынужденное противостояние современной английской языковой экспансии делает французский язык открытым к новому и чужому. Постоянно действующая комиссия *la Commission d'enrichissement de la langue française (CELF)* оперативно и своевременно реагирует на появление новых реалий и необходимость давать им наименования, рекомендуя гражданам заменять английские слова французскими. В месячный срок во время пандемии были предложены эквиваленты иноязычных неологизмов, используемых в медицине, что указывает на применение этноцентрического подхода к национальному языку и культуре.

Стереотипные представления о себе и других, национальная система ценностей, мироощущение, историко-культурный опыт народа в первую очередь фиксируются в семантике как прямых, так и вторичных номинаций. Французы к числу собственных достоинств относят дружелюбие, открытость и готовность прийти на помощь. Так, в своем обращении к нации президент Французской Республики Э. Макрон пожелал французским гражданам здоровья и употребил речевую этикетную формулу: «*Prenez soin de vous !*» ‘Берегите свое здоровье!’, ставшую позже чрезвычайно популярной. Ее частотность может быть объяснена не только тем фактом, что «забота о здоровье близких» становится актуальной тематикой устной коммуникации. Такое массовое проявление в любви, по мнению лексикографа Жана Пруво, способствует устранению социального дистанцирования, рекомендованного медицинскими службами во время карантина, а также создает определенную форму единомыслия: французы все как один испытывают одни и те же опасения, подвергаются одним и тем же рискам. Вирусная инфекция определенным образом демократизировала нацию, сблизив различные социальные слои и группы: руководители проявляют заботу и интересуются своими подчиненными, как членами собственной семьи. Сама же этикетная формула репрезентирует отказ от максимальной институциональности и индивидуализма в пользу коллективизма и общности.

В целом, этноцентричность французского общества в меньшей степени характеризуется противопоставлением «своих» положительных качеств «чужим» и определяется готовностью поделиться своей системой культурных ценностей с другими, интегрировать последних в свою этническую группу, что обуславливает актуализацию положительной коннотации культурномаркированных французских лексических единиц.